

Propositions de pistes pédagogiques pour l'inclusion des EANA par discipline

(adaptations pédagogiques et étayages)



Document de synthèse du CASNAV 91
suite à une formation des enseignants UPS-UPE2A
en inter-degré sur l'année scolaire 2023-2024

Des propositions de pistes pédagogiques interdisciplinaires

Besoins langagiers

- ❑ Définir 3 ou 4 objectifs langagiers à chaque séance pour développer le FLsco => Cibler quelques mots de vocabulaire associés à une ou 2 structures syntaxiques.

Exemple en EPS sur une séance de basket-ball : Il est possible de cibler quelques mots de vocabulaire (un ballon / un terrain / un panier...) associés à des structures syntaxiques (Je marque un panier. / Je me positionne au milieu du terrain...).



Les noms doivent être appris avec le déterminant.

- ❑ Maîtriser le vocabulaire de la séance en langue française =>

- Proposer un imagier avec les mots clés de la séance. Possibilité de s'appuyer sur le numérique pour associer une image, un mot et l'audio (prononciation).
- Proposer une aide à la compréhension des concepts sur le modèle « mur de mots » (Wood 2010) comme l'indique le livre « L'enseignement des mathématiques aux élèves allophones » de Karine Million-Fauré (p. 2015 et 216) en affichage et ou en cartes individuelles d'aide à la mémorisation pour les élèves. Chaque affiche ou carte est séparée en 4 parties avec le nom du concept, une définition, un visuel et un exemple.

- ❑ Comprendre les consignes =>

- Prévoir un référent sous forme de pictogrammes sur les verbes des consignes en affichage ou dans un lutin ou sur un sous-main...
- Comprendre la consigne lorsque la lecture en FLS n'est pas encore automatisée => Proposer un support audio avec les consignes (tablette ou ordinateur ou enregistreur numérique) ou oraliser la consigne

- ❑ Comprendre les attendus de l'activité demandée => Réaliser une démonstration de la situation en oralisant.

Exemples :

- Sur une séance d'EPS pour expliquer le concept « se démarquer »
- Effectuer un tracé géométrique au tableau en oralisant les démarches effectuées au fur et à mesure ou proposer une vidéo sur un support numérique

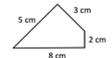
- ❑ Comprendre la polysémie interdisciplinaire

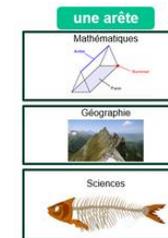
=> Créer un référent qui reprend le même mot dans ses différentes significations en fonction des disciplines avec appui sur un étayage visuel.

- ❑ Comprendre des mots inconnus spécifiques aux différentes disciplines et faire du lien entre les disciplines => Créer un référent en s'appuyant sur la morphologie.

Exemple : mètre = une unité de mesure

décamètre / périmètre / podomètre / chronomètre / thermomètre...

Un périmètre	
Le périmètre d'une figure est la longueur de son contour.	<p>Calculer un périmètre Somme des longueurs de chaque côté</p>  <p>Périmètre = 5 + 3 + 2 = 10 cm</p>



Des propositions de pistes pédagogiques interdisciplinaires

Besoins culturels

❑ **Sens de lecture et d'écriture en langue française** => Indiquer le sens en haut ou en bas de l'écrit ou sur la table avec une flèche. Penser également à mettre une flèche sur les affichages référents de la classe pour aider au repérage et à la lecture. Indiquer le sens de lecture également sur les affichages mathématiques pour la lecture des nombres.

❑ **Comprendre les attendus implicites de l'activité proposée** => Afficher au tableau une carte avec un pictogramme ou une image qui indique les attendus proposés (enseignement explicite du « Pourquoi? »).

Exemples en lecture :

- Lors d'une lecture ou de l'écoute d'une lecture, on attend implicitement que l'élève réalise une représentation mentale du récit.
- Lors d'une lecture à haute voix dont le but de l'activité est de lire de manière expressive.



❑ **Se repérer dans les modalités de travail en fonction de l'activité demandée (individuel, binôme, groupe / oral, écrit...)** => Indiquer les modalités avec des pictogrammes.



Besoins méthodologiques

❑ **Certains outils utilisés dans notre système scolaire français peuvent être nouveaux pour les élèves (le manuel scolaire, la règle, l'ardoise, le TNI...)** => Présenter le matériel nécessaire à l'activité ciblée en le nommant lorsque l'on formule les consignes.

Exemple sur une séance de géométrie : Indiquer le matériel nécessaire en le montrant avec oralisation pour réaliser un tracé géométrique (La règle / le crayon à papier / le compas...)

❑ **Se repérer dans le temps de l'activité demandée** => Utiliser un minuteur visuel



❑ **Se repérer dans l'espace des supports proposés (la leçon / la consigne / l'exercice...)** =>

- S'appuyer sur des pictogrammes pour repérer les différentes parties du document.
- Espacer les différentes parties et les faire apparaître dans la présentation. *Exemples :* Encadrer le mémo leçon / Mettre en gras les consignes.

❑ **Comprendre les étapes implicites à effectuer pour réaliser l'activité demandée** => Afficher au tableau les étapes à effectuer sous forme imagée (enseignement explicite du « Comment ? »).

Exemple : Les élèves doivent réaliser une production écrite pour élaborer un article du journal de l'école.



Des propositions de pistes pédagogiques en français (lecture décodage)



- Les élèves non lecteurs en L1 => On apprend à lire sur ce que l'on sait dire.
- Les élèves lecteurs en L1 => On apprend à lire qu'une seule fois et ensuite on se situe sur du transfert de compétences d'une langue à l'autre

Besoins langagiers

- ❑ **Construire le principe alphabétique (l'écrit code de l'oral) et le code alphabétique pour les élèves non lecteurs en L1** => Passer par des petits temps de dictée à l'adulte (<https://eduscol.education.fr/document/13747/download>).

Exemple : Sur une séance de sciences ou d'histoire ou ..., au moment de copier la trace écrite, choisir une phrase clé à retenir avec l'élève et la réaliser en dictée à l'adulte pendant que les camarades copient la trace écrite en autonomie.

- ❑ **Connaître le code alphabétique français** =>

- Elève lecteur en L1 sur caractères latins : Avoir un référent imagé sur les correspondances graphèmes-phonèmes (CGP) spécifiques à la langue française par rapport à la L1.

Ressources pour connaître les spécificités de la L1 par rapport au français : <https://lqidf.cnrs.fr/fiches-langues>

- Elève lecteur en L1 sur autres caractères : Avoir un référent imagé des CGP en langue française.

- ❑ **Automatiser le code alphabétique français** => <https://ressources-ecole-inclusive.org/poster-limpregnation-syllabique-2/>

- Elève lecteur en L1 sur caractères latins : Sur une temporalité limitée à l'arrivée, prévoir un petit temps quotidien d'imprégnation syllabique sur les CGP spécifiques à la langue française par rapport à la L1.
- Elève lecteur en L1 sur autres caractères : Sur une temporalité limitée à l'arrivée, prévoir un petit temps quotidien d'imprégnation syllabique sur les CGP de la langue française .
- Elève non lecteur en L1 : Dès que possible, mettre en place un petit temps quotidien d'imprégnation syllabique sur les CGP.

- ❑ **Percevoir et prononcer les phonèmes de la langue française (filtre phonologique sur les phonèmes qui n'existent pas en L1)** =>

- S'appuyer sur la gestuelle Borel-Maisonny qui prend appui sur les perceptions corporelles pour aider l'élève à entendre un phonème qui n'existe pas dans sa L1.
- Utiliser un chuchoteur ou un toobaloo pour travailler les phonèmes qui posent difficulté.
- Utiliser l'extension « lirecouleur » sur Openoffice, Libre office ou Word afin de mettre en surbrillance le ou les graphèmes qui correspondent au phonème non perçu afin d'accompagner l'élève dans sa lecture avec un point de vigilance.



Besoins culturels

- ❑ **Respecter le sens de lecture de gauche à droite** =>

- Indiquer le sens de lecture en haut ou en bas de l'écrit avec une flèche.
- Utiliser une règle de lecture qui guide le regard.



- ❑ **Percevoir la segmentation des syllabes qui peuvent contenir 1 ou 2 ou 3 ou ... lettres en langue française** => Utiliser l'extension « lirecouleur » sur Openoffice, Libre office ou Word pour mettre les syllabes en couleurs ou des ponts sous les syllabes.

- ❑ **Se repérer dans la lecture des lettres muettes** => Utiliser l'extension « lirecouleur » sur Openoffice, Libre office ou Word pour indiquer les lettres muettes avec un codage comme une écriture grisée ou un point sous les lettres.

- ❑ **Lire avec la prononciation et prosodie adaptées** =>

- Enregistrer le texte sur un support numérique pour que l'élève puisse y recourir en cas de besoin avec un casque (tablette ou ordinateur ou enregistreur numérique).
- Utiliser un chuchoteur ou un toobaloo pour avoir un retour sur sa lecture.

Des propositions de pistes pédagogiques en français (lecture compréhension)



La compréhension orale précède la production orale.

Besoins culturels

- ❑ **Connaître les implicites culturels** => Expliciter les références culturelles qui varient d'une culture à l'autre :
 - Le rôle des personnages archétypaux (*Exemple : l'image du loup dans les contes*)
 - Légendes culturelles (*Exemple : La petite souris*)
 - Les références littéraires classiques (*Exemple : les contes*)
- ❑ **Créer des liens avec ses références culturelles pour mieux comprendre** => Utiliser une approche interculturelle de comparaison qui sera une ouverture culturelle pour tous les élèves de la classe :
 - Le rôle des personnages archétypaux (*Exemple : L'image du loup en lisant des histoires de différentes cultures*).
 - Références culturelles (*Exemple : La petite souris ou la fée des dents ou... / Notre Dame de Paris / Gavroche...*).



- Références littéraires à travers différentes versions dans le monde (*Exemples : Le lièvre et la tortue ou le Petit Chaperon rouge aux éditions Syros*).

Besoins langagiers

- ❑ **Comprendre un texte écrit quand on ne maîtrise pas encore la langue française** => En fonction des besoins et du niveau de maîtrise de la langue orale et écrite en français, envisager une différenciation multimodale avec des approches qui peuvent se combiner :
 - Appui sur des images séquentielles
 - Texte en audio
 - Vidéo de l'album, de la fable, du texte à lire... avec ou sans complément audio
 - Glossaire sous forme d'imagier
- ❑ **Elaborer des hypothèses pour se projeter dans la lecture et installer l'univers de référence** => Partir de l'image pour aller vers le texte en émettant des hypothèses sur l'écrit. L'élève allophone commence par aborder l'écrit sur un appui visuel.
- ❑ **Montrer sa compréhension** =>
 - Mimer / théâtraliser
 - Dessiner
 - Remettre en ordre des images séquentielles
 - Principe du raconté tapis en faisant évoluer les personnages dans le décor (maquette ou affiche)
 - Carte mentale
 - Le visible (<https://centre-alain-savary.ens-lyon.fr/CAS/LECTURE-ECRITURE/pp-comprehension/scenarios-de-formation/letude-de-la-langue-au-service-de-la-comprehension-scenario-de-formation>)
- ❑ **Comprendre l'importance de la ponctuation dans la compréhension** => Travailler sur des phrases identiques en variant la ponctuation pour réaliser une représentation sous forme de dessin.
Exemples : Maman me dit à neuf heures : " Tu prendras le train pour Melun. / Maman me dit : " À neuf heures, tu prendras le train pour Melun. »
 - *Elle mange une glace au café. / Elle mange une glace, au café.*
- ❑ **Lire par unités de sens pour accéder à la compréhension** => Travailler sur des textes dont la présentation s'appuie sur les unités de sens comme des poésies.

Des propositions de pistes pédagogiques en français (écriture)



La plupart des élèves allophones scolarisés antérieurement ne connaissent pas l'écriture cursive.

Besoins culturels

- ❑ **Sens d'écriture** => Indiquer le sens en haut ou en bas de l'écrit ou sur la table avec une flèche. 

Besoins langagiers

- ❑ **S'exprimer en respectant la syntaxe de la langue française** => Procéder en 2 temps distincts dans l'élaboration d'un écrit :
 1. Utiliser un support numérique (tablette ou ordinateur ou enregistreur numérique) pour élaborer et enregistrer le texte que l'élève ou les élèves désirent écrire. En fonction des besoins et du niveau de maîtrise de la langue orale en français, il est possible d'envisager des étayages :
 - Possibilité de s'appuyer sur des fleurs lexicales ou grammaticales élaborées en étude de la langue pour permettre à l'élève de faire du lien et d'accéder à son vocabulaire passif (disponible en réception mais à travailler en production).
 - Proposer des structures syntaxiques en fonction des attendus ou s'appuyer sur un référent avec des structures syntaxiques.
Exemple pour l'élaboration d'un conte des origines en cycle 2 : Autrefois, n'avaient pas / Un jour, / Alors,..... / Depuis ce jour,.....
 2. Se concentrer sur l'écriture en s'appuyant sur l'enregistrement audio pour soutenir la mémoire de travail.
- ❑ **Maîtriser l'encodage de la langue française (conversions phonème-graphème CPG)** : Les étayages seront variables en fonction du profil de lecteur en L1 avec une évolution temporelle au fur et à mesure des progrès dans la maîtrise de la langue française écrite.
 - Elèves lecteurs sur caractères latins en L1 => Prévoir un référent imagé sur les CPG spécifiques à la langue française par rapport à la L1.
Ressources pour connaître les spécificités de la L1 par rapport au français : <https://lqidf.cnrs.fr/fiches-langues>
 - Elèves lecteurs sur autres caractères en L1
 - ✓ Utiliser un ordinateur pour s'appuyer sur le clavier au niveau des lettres en caractères latins utilisées par la langue française.
 - ✓ Prévoir un référent imagé avec les CPG de la langue française.
 - ✓ Prévoir un référent avec l'alphabet en langue française.
 - Elèves non lecteurs en L1 :
 - ✓ Passer par la dictée à l'adulte avec questionnements sur les fonctionnements afin de construire le principe alphabétique et mémoriser le code alphabétique.
<https://eduscol.education.fr/document/13747/download>
 - ✓ S'appuyer sur l'ordinateur avec le clavier prescripteur de mots de Windows pour accompagner l'écriture et aider à l'orthographe lexicale et grammaticale.
- ❑ **Ecrire en respectant l'orthographe lexicale et grammaticale** =>
 - S'appuyer sur un répertoire orthographique comme « Eurêka! » ou « Le grand Eurêka! »
 - S'appuyer sur l'ordinateur avec le clavier prescripteur de mots de Windows
 - Utiliser une légende de relecture pour corriger son texte. L'enseignant indique les mots à corriger avec un code couleur pour aider l'élève à cibler son regard et à s'appuyer sur l'outil adéquat pour corriger les erreurs.

Corriger un texte	
Orthographe : j'utilise « Eurêka ! »	
Conjugaison : j'utilise le « Beshelle »	
Accord en genre (masculin/féminin) ou accord en nombre (singulier/pluriel)	

Des propositions de pistes pédagogiques en français

Etude de la langue / Culture littéraire et artistique

Besoins langagiers

- ❑ **Comprendre l'importance de l'orthographe (La transparence des conversions phonèmes-graphèmes est variable d'une langue à l'autre. Certains élèves n'ont jamais travaillé l'orthographe car leur L1 est une langue avec une orthographe transparente)** <https://ressources-ecole-inclusive.org/poster-la-lecture-quelle-bizarrie/> => Permettre aux élèves de s'appuyer sur un répertoire orthographique comme « Eurêka! » ou « Le grand Eurêka! » ou un référent que l'on élabore en classe au fur et à mesure des besoins.

Exemple : L'italien est considéré comme une langue transparente (30 phonèmes pour 32 graphèmes) alors que le français a une orthographe plus opaque (36 phonèmes pour 130 graphèmes).

- ❑ **Comprendre la valeur des morphèmes grammaticaux** => Travailler sur des phrases similaires avec une variation en passant par la représentation sous forme de dessin.

C'est le chien des voisins qui hurle.



C'est le chien des voisins qui hurlent.



- ❑ **Aider aux liens entre la L1 et le français pour mieux comprendre le fonctionnement du français** => S'appuyer sur une séance de comparaison des langues qui sera bénéfique à toute la classe pour comprendre les concepts.

Exemples de séances sur différentes notions :

- Site EOLE (Education et Ouverture aux Langues à l'Ecole) : http://eole.irdp.ch/eole/choix_activite_eole.html
- Livre pédagogique : « Guide pour enseigner la grammaire pour écrire CE2 et cycle 3 » (Retz)

- ❑ **Accéder aux essentiels de la leçon** => s'appuyer sur un principe de carte mentale ou sur le même principe que les fleurs lexicales qui catégorisent les éléments clés.

Besoins langagiers

- ❑ **Accéder aux connaissances littéraires développées dans les leçons** =>
 - Privilégier un format sous forme de schéma ou de carte mentale qui permet de catégoriser les éléments pour les mémoriser et construire les concepts avec un ou 2 exemples.
 - Faire apparaître les éléments clés en caractères gras ou en couleurs.

Besoins culturels

- ❑ **Aider aux liens avec le parcours scolaires antérieur** => Enrichir les références de la classe avec des références littéraires et artistiques des pays d'origine des élèves. Possibilité de les mettre en position d'expert. *Exemple : Baba Yaga / L'album La Moufle*
- ❑ **Réaliser des comparaisons interculturelles pour faire ressortir les éléments communs et aider aux liens** => Références littéraires à travers différentes versions dans le monde (*Exemples : Le lièvre et la tortue ou le Petit Chaperon rouge aux éditions Syros*).



Besoins méthodologiques

- ❑ **Se repérer dans les différents genres littéraires** => Elaborer un référent que l'on complète au fur à mesure de l'année avec la mise en avant des caractéristiques en appui sur un exemple. *Exemple : Partir d'une thématique et la décliner dans différents genres littéraires pour bien mettre en avant les caractéristiques comme sur la mythologie grecque en récit, BD, poésie, album.*

Des propositions de pistes pédagogiques en mathématiques (nombres et calculs)



- Tous les pays n'utilisent pas la même graphie des chiffres.
- Le sens de lecture des nombres, des fractions ou des formules mathématiques peut être différent d'une langue à l'autre.
- Les techniques opératoires sont différentes d'un pays à l'autre ainsi que les notations des signes mathématiques.
- La numération digitale est différente d'un pays à l'autre.

Besoins langagiers

- ❑ **Maîtriser la graphie des chiffres utilisée dans notre système scolaire** => Proposer à l'élève un référent avec la graphie qu'il connaît et l'équivalent de la graphie que nous utilisons.

Indo-arabes (Europe)	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Arabe occidental-Indien	٠	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
Arabe oriental-Indien (Persan et Ourdou)	۰	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹
Devanagari (Hindi)	०	१	२	३	४	५	६	७	८	९

- ❑ **Connaître le nom des nombres en langue française** => Proposer un support audio associé à l'écriture chiffrée et en lettres pour la prononciation (QR code ou tablette ou ordinateur).

Besoins méthodologiques

- ❑ **Manipuler une calculatrice** => L'élève peut ne jamais avoir utilisé cet outil auparavant et avoir besoin d'un temps d'apprentissage sur la manipulation de la calculatrice
- ❑ **Accompagner l'élève dans les démarches de résolution de problèmes dans le lien avec les compétences mathématiques mobilisées et les compétences de compréhension des écrits.** La résolution de problèmes est au cœur des programmes scolaires français en mathématiques. Les situations vont donc s'appuyer sur du langagier. =>
 - Se référer aux pistes proposées au niveau de la lecture compréhension pour aider à la mise en sens
 - Accompagner l'élève sur la méthodologie attendue lors des premières situations (enseignement explicite) en lui indiquant les étapes avec des pictogrammes et en réalisant une ou deux situations avec lui ou un petit groupe d'élèves (groupe de besoins).

Besoins culturels

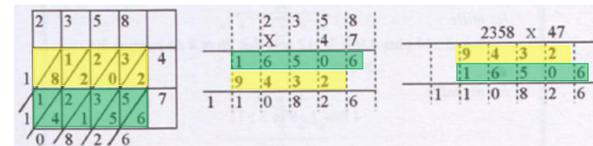
- ❑ **Connaître les symboles mathématiques utilisés dans le système scolaire français et aider aux liens avec les compétences développées dans la scolarité antérieure** => Proposer à l'élève un référent avec différents symboles utilisés à travers le monde pour qu'il puisse faire le lien avec ses connaissances et comprendre les attendus.

Exemples : Les symboles de la multiplication => \times . * OU Les symboles de la division => $:$ / \div

- ❑ **Sens de lecture des nombres, des formules mathématiques, des fractions...** => Indiquer le sens avec une flèche posée sur la table ou dessinée sur la feuille d'exercices.

- ❑ **Faire le lien avec la technique opératoire utilisée culturellement dans le pays de scolarisation antérieur** => Proposer un référent avec la technique opératoire travaillée sous différentes formes culturelles à travers le monde afin de faire appel aux prérequis de l'élève et l'aider à mettre du sens sur les attendus. S'appuyer sur une séance de comparaison interculturelle qui sera bénéfique à toute la classe pour comprendre les concepts.

Exemple : Différentes techniques de la multiplication



- ❑ **Utiliser la manipulation pour aider l'élève** => Il est préférable de passer par du matériel comme des jetons car la numération digitale est culturelle avec des codages différents à travers le monde

Exemple de numération digitale qui diffère du système utilisé dans la culture scolaire française



Des propositions de pistes pédagogiques en mathématiques (grandeurs et mesures)



Les unités de mesure peuvent varier d'un pays à l'autre comme les miles ou les kilomètres...

Besoins langagiers

❑ **Maîtriser le nom du matériel** => Présenter le matériel nécessaire à l'activité ciblée en le nommant lorsque l'on formule les consignes.

Exemples :

- Montrer la montre ou la pendule lorsque l'on va travailler sur les unités du temps (heures / minutes / secondes).
- Montrer le matériel ou des images de balance (Roberval / numérique / à aiguille) lors d'une séance sur les unités de masse.

❑ **Maîtriser la graphie des chiffres utilisée dans notre système scolaire** => Proposer à l'élève un référent avec la graphie qu'il connaît et l'équivalent de la graphie que nous utilisons.

❑ **Comprendre les différentes unités de mesure et faire des liens sur les conversions** => Réaliser un référent sur les préfixes.

Exemples : déca = dix (x10) / déci = dixième (1/10) ...

Besoins culturels

❑ **Connaître les notations utilisées dans le système scolaire français et aider aux liens avec les compétences développées dans la scolarité antérieure** => Proposer à l'élève un référent avec différentes notations utilisées à travers le monde pour qu'il puisse faire le lien avec ses connaissances et comprendre les attendus.

Exemple :

- *Notation des angles dans les manuels scolaires ukrainiens :* 

❑ **Se repérer dans les unités de mesure utilisées en France** =>

- Prévoir un référent imagée en associant les unités de mesure avec une image pour faire la différence entre les unités de longueur, les unités de masse, la monnaie...
- Proposer à l'élève un référent avec les équivalents dans les unités qu'il a l'habitude de manipuler.

Exemple : 1 mile = 1,6 km / 1 livre = 454 grammes

Besoins méthodologiques

❑ **Manipuler les outils de mesure** => Apprendre à les utiliser et s'entraîner à la manipulation de la règle, d'une balance...



❑ **Accompagner l'élève dans les démarches de résolution de problèmes dans le lien avec les compétences mathématiques mobilisées et les compétences de compréhension des écrits.** La résolution de problèmes est au cœur des programmes scolaires français en mathématiques. Les situations vont donc s'appuyer sur du langagier. =>

- Se référer aux pistes proposées au niveau de la lecture compréhension pour aider à la mise en sens
- Accompagner l'élève sur la méthodologie attendue lors des premières situations (enseignement explicite) en lui indiquant les étapes avec des pictogrammes et en réalisant une ou deux situations avec lui ou un petit groupe d'élèves (groupe de besoins).

Des propositions de pistes pédagogiques en mathématiques (espace et géométrie)



- Dans de nombreux pays, la géométrie n'est pas travaillée avec les élèves qui se situent dans les classes d'âge 1^{er} degré. Les élèves ne sont pas habitués à réaliser des tracés et à utiliser des outils géométriques comme la règle ou le compas...
- Les notations géométriques sont différentes d'un pays à l'autre.

Besoins langagiers

- ❑ **Maîtriser le nom du matériel de géométrie** => Présenter le matériel nécessaire à l'activité ciblée en le nommant lorsque l'on formule les consignes.

Exemple : Indiquer le matériel nécessaire en le montrant avec oralisation pour réaliser un tracé géométrique (La règle / le crayon à papier / le compas...)

- ❑ **Faire des liens avec les concepts développés en L1** => Permettre à l'élève de noter le vocabulaire spécifique comme le nom des figures géométriques en L1 sur sa leçon à côté du nom en français sur le principe d'un imagier plurilingue. S'apercevoir que certains concepts sont nommés avec des mots transparents d'une langue à l'autre car ils s'appuient sur des racines latines ou grecs comme diagonale.

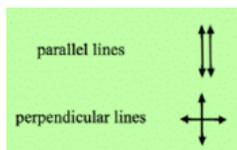
Exemple :  un triangle / trekëndësh (albanais) ou مثلث (arabe)

- ❑ **Comprendre des nouveaux mots (vocabulaire de la séance)** => S'appuyer sur la morphologie pour aider à l'autonomie en faisant des liens avec la L1 lorsque c'est possible (appui sur l'expertise de l'élève ou un traducteur numérique). *Exemple :* un triangle (3 angles) / triunghi en roumain (= 3 angles)

Besoins culturels

- ❑ **Connaître les représentations et notations géométriques utilisées dans le système scolaire français et aider aux liens avec les compétences développées dans la scolarité antérieure** => Proposer à l'élève un référent avec différentes notations utilisées à travers le monde pour qu'il puisse faire le lien avec ses connaissances et comprendre les attendus.

Exemples: Représentations géométriques dans les pays anglo-saxons :



Besoins méthodologiques

- ❑ **Manipuler les outils** => Apprendre à les utiliser et s'entraîner à la manipulation de la règle, du compas, de l'équerre ...
- ❑ **Accompagner dans les démarches lors de la réalisation d'un tracé géométrique au niveau méthodologique et manipulation du matériel** =>
 - Accompagner l'élève sur la méthodologie attendue lors des premières situations (enseignement explicite) et la manipulation du matériel.
 - En fonction des besoins et du niveau de maîtrise de la langue orale et écrite en français, envisager une différenciation multimodale avec des approches qui peuvent se combiner :
 - ✓ Appui sur un imagier du matériel à prévoir et sur des images séquentielles du programme de construction à réaliser
 - ✓ Appui sur une vidéo du programme de construction qui peut être visionnée à tout moment par l'élève si nécessaire
 - ✓ Programme de construction en audio
 - ✓ Proposer le programme de construction par étapes en segmentant visuellement l'énoncé
 - ✓ Proposer une capsule vidéo élaborée par des camarades pour institutionnaliser la démarche ou élaborer des capsules vidéo sur des temps comme l'APC
 - ✓ Travailler sous forme d'un tutorat avec un camarade

Des propositions de pistes pédagogiques en arts-plastiques et musique

Besoins langagiers

- ❑ **Maîtriser le vocabulaire au niveau matériel (supports, médium, outils)** => Présenter le matériel nécessaire à l'activité ciblée en le nommant lorsque l'on formule les consignes.

Exemples : Indiquer le matériel nécessaire en le montrant avec oralisation :

- *pour réaliser une production artistique (pinceaux, peinture, estompe, fusain...)*
- *Pour une séance de musique sur les instruments*

- ❑ **Mettre du sens sur les consignes et notamment les verbes d'action** => S'appuyer sur un référent consignes des gestes possibles lors des séances que l'on complète au fur et à mesure de l'année.

Exemples :

- *En arts- plastiques : étaler / recouvrir / tracer / tamponner ...*
- *En musique : chanter / écouter / souffler ...*

- ❑ **Maîtriser le langage des émotions en langue française** => S'appuyer sur un référent pour aider l'élève à exprimer ses ressentis. En fonction du niveau de maîtrise en langue française, plusieurs modalités peuvent être envisagées :

- Un référent imagé sur lequel l'élève prend appui pour s'exprimer
- Une roue des émotions où l'élève peut sélectionner son ressenti et un tuteur aide à l'oralisation.

- ❑ **Aider aux liens avec les connaissances développées dans la scolarisation antérieure** => Proposer des chansons qui existent également dans la L1 de l'élève et apprendre la chanson dans les 2 versions avec toute la classe.

Besoins culturels

- ❑ **Connaître le vocabulaire des couleurs en langue française et la catégorisation culturelle** => Mettre un référent à disposition qui associe le visuel et le mot écrit. Possibilité de rajouter un audio si l'imagier se situe sur un support numérique pour que l'élève puisse accéder à la prononciation.

Exemples :

- *Certaines langues n'utilisent qu'un seul mot pour définir la couleur bleue et la couleur verte.*
- *Certaines langues utilisent des mots différents pour définir le bleu clair et le bleu foncé.*

- ❑ **Accompagner l'élève dans la mise en lien avec ses connaissances antérieures et lui permettre de retrouver des repères culturels en valorisant toutes les cultures** =>

- *Présenter des œuvres de différents pays ;*
- *Découvrir des instruments de musique de différents pays ;*
- *S'appuyer sur les tissus de différents pays pour travailler le graphisme.*



Besoins méthodologiques

- ❑ **Avoir connaissance des différents outils et apprendre à les manipuler** => Permettre à l'élève de réaliser des essais de manipulation sur un support brouillon pour s'entraîner comme le pinceau avec la peinture si ce matériel n'a jamais été utilisé auparavant.

- ❑ **S'autoriser à réaliser une production personnelle.** Suivant la scolarisation antérieure, les attendus scolaires peuvent différer d'un pays à l'autre et l'élève peut être déstabilisé lorsqu'il doit émettre un avis ou réaliser une production personnelle => Donner la possibilité de travailler en binômes pour s'autoriser à faire preuve de créativité et avoir un aperçu des possibles.

Des propositions de pistes pédagogiques en histoire de l'art

Besoins langagiers

- ❑ **Maîtriser le langage des émotions en langue française =>** S'appuyer sur un référent pour aider l'élève à exprimer ses ressentis. En fonction du niveau de maîtrise en langue française, plusieurs modalités peuvent être envisagée :
 - Un référent imagée sur lequel l'élève prend appui pour s'exprimer
 - Une roue des émotions où l'élève peut sélectionner son ressenti et un tuteur aide à l'oralisation.
- ❑ **Accéder aux connaissances d'un document écrit pour les élèves lecteurs en L1 de cycle 3 et cycle 4 =>** Si le but est l'acquisition de connaissances artistiques et historiques, on peut envisager dans un premier temps de permettre à l'élève d'avoir une traduction numérique du document en L1 pour l'aider à accéder à la compréhension fine des attendus de la séance.
- ❑ **Accompagner l'élève dans la lecture compréhension d'un document écrit =>** En fonction des besoins et du niveau de maîtrise de la langue orale et écrite en français, envisager une différenciation multimodale avec des approches qui peuvent se combiner :
 - Appui sur des images séquentielles
 - Texte en audio
 - Vidéo ([Exemple : capsule vidéo d'art d'art ou Lumni](#))
 - Glossaire sous forme d'imagier

Besoins culturels

- ❑ **Accompagner l'élève dans la mise en lien avec ses connaissances antérieures et lui permettre de retrouver des repères culturels en valorisant toutes les cultures =>** Présenter des œuvres de différents pays en les situant géographiquement sur un planisphère.
- ❑ **Aider l'élève à se repérer dans les différents mouvements artistiques =>** Utiliser des pictogrammes pour indiquer si le travail porte sur une photographie, une sculpture, une œuvre picturale...
- ❑ **Se repérer dans la présentation culturelle utilisée dans notre système scolaire =>**
 - Apprendre à lire et repérer les éléments clés d'une légende sous un tableau ou une photographie car nous sommes sur des présentations culturelles.
 - Prévoir un référent des équivalences au niveau des notations musicales par rapport aux connaissances antérieures de l'élève.

NOTATION LATINE	La	Si	Do	Ré	Mi	Fa	Sol
NOTATION ANGLO-SAXONNE	A	B	C	D	E	F	G

Besoins méthodologiques

- ❑ **Apprendre à lire une frise chronologique =>** Construire une frise avec l'élève sur un temps d'APC en ou en groupe de besoins sur son parcours de vie ou sur un texte narratif ou sur le déroulement du mois ou le déroulement de la semaine.
- ⚠ **Point de vigilance :** Le parcours de vie de certains élèves peut avoir été traumatisant, il est parfois préférable de partir d'une situation fictive.
- ❑ **Associer le vocabulaire adapté (outils et matériaux) à l'œuvre travaillée =>** S'appuyer sur un référent imagé avec les outils et matériaux en lien avec le domaine artistique travaillé (sculpture, peinture, musique, photographie, architecture...).
- ❑ **Apprendre à décrire une œuvre picturale =>** En fonction des besoins et du niveau de maîtrise de la langue orale et écrite en français, envisager une différenciation multimodale avec des approches qui peuvent se combiner :
 - Proposer une aide méthodologique sous forme d'une fiche en appui sur un exemple visuel avec les différentes étapes de description par plan.
 - Proposer un étayage au niveau syntaxe avec des phrases à trous dans un premier temps
 - Proposer un enregistrement audio à compléter oralement pour les élèves non lecteurs ou qui ne sont pas encore à l'aise avec l'écrit
 - Proposer un référent glossaire sous forme d'imagier